

Smlouva o limitaci rizik spojených s hrazením medicínsky potřebného léčivého přípravku č. 1/2021/OPO		Agreement on Limitation of Risks Related to the Reimbursement for Medically Necessary Medicinal Product No. 1/2021/OPO	
uzavřená dohodou smluvních stran v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku (dále jen „ občanský zákoník “).		entered into by agreement of the Parties in accordance with Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (hereinafter the “ Civil Code ”)	
Smluvní strany:			
Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky zřízená zákonem č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, ve znění pozdějších předpisů		The General Health Insurance Company of the Czech Republic established by Act No. 551/1991 Coll., on the General Health Insurance Company of the Czech Republic, as amended	
Sídlo:	Orlická 4/2020, 130 00 Praha 3	Registered office:	Orlická 4/2020, 130 00 Prague 3
IČO:	41197518	Id. No.:	41197518
Zastoupena:	Ing. Zdeněk Kabátek, ředitel Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky	Represented by:	Ing. Zdeněk Kabátek, Director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic
(dále jen „ Pojišťovna “) na straně jedné		(hereinafter the “ Insurance Company ”), on the one part	
a		and	
Novartis Gene Therapies EU Limited		Novartis Gene Therapies EU Limited	
Sídlo:	Block B, The Crescent Building Northwood, Santry, D09 C6X8 Dublin 9, Ireland	Registered office:	Block B, The Crescent Building Northwood, Santry, D09 C6X8 Dublin 9, Ireland
Zapsaná:		Registered with:	
Registrační číslo:	556815	Registration number:	556815
Zastoupena:		Represented by:	
(dále jen „ Držitel “) na straně druhé		(hereinafter the “ Holder ”), on the other part	
u z a v í r a j í		h e r e b y e n t e r i n t o	
v souladu se zákonem č. 48/1997 Sb., o veřejném zdravotním pojištění a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ zákon o veřejném zdravotním pojištění “), zákonem č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, ve znění pozdějších předpisů, vyhláškou MF č. 418/2003 Sb. a dalšími souvisejícími právními předpisy tuto Smlouvu o limitaci rizik spojených s hrazením medicínsky potřebného léčivého přípravku (dále jen „ Smlouva “).		this Agreement on Limitation of Risks Related to the Reimbursement for Medically Necessary Product (hereinafter the “ Agreement ”) in accordance with Act No. 48/1997 Coll., on public health insurance and amending and supplementing certain related laws, as amended (hereinafter the “ Public Health Insurance Act ”), Act No. 551/1991 Coll., on the General Health Insurance Company of the Czech Republic, as amended, Decree of the Ministry of Finance No. 418/2003 Coll., and other related legal regulations.	
Článek I. – Účel Smlouvy		Article I – Purpose of the Agreement	
1. Držitel dodává na trh v České republice léčivý přípravek, který je specifikován Přílohou č. 1 Smlouvy (dále jen „ Přípravek “).		1. The Holder supplies to the market in the Czech Republic the medicinal product which is specified in Annex 1 to the Agreement (hereinafter the “ Product ”).	

2. Účelem této Smlouvy je v rámci poskytování zdravotní péče v České republice zajistit dostupnost terapie Přípravkem, a to limitací nákladů vynaložených Pojišťovnou v souvislosti s terapií Přípravkem.	2. The purpose of this Agreement is to ensure the availability of the Product therapy in the framework of provision of healthcare in the Czech Republic by limiting the costs incurred by the Insurance Company in connection with the Product therapy.
Article II – Definitions	Článek II. – Definice pojmů
Pro účely této Smlouvy se rozumí:	For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the meaning specified below:
- Celkovým nákladem UOP součet všech skutečně vynaložených plateb Pojišťovnou na úhradu Přípravku vykázanou Poskytovatelem na jednoho UOP na Přípravek;	- Total UTIP Costs mean the aggregate of all payments actually incurred by the Insurance Company in relation to reimbursement for the Product reported by the Provider per UTIP;
- Indikovaným pacientem Pojištěnec, který je lékařem indikován pro terapii Přípravkem, jemuž byl Přípravek poskytnut Poskytovatelem v době trvání Rozhodného období;	- Indicated Patient means an Insured Person who is indicated by a medical practitioner for Product therapy and to whom the Product was provided by the Provider during the Decisive Period;
- Limitem UOP sjednaná výše části Celkového nákladu UOP vynaložená Pojišťovnou na každého jednotlivého UOP na terapii Přípravkem vymezená Přílohou č. 1 této Smlouvy;	- UTIP Limit means the agreed part of the Total UTIP Costs expended by the Insurance Company for each individual UTIP for the Product therapy as defined in Annex 1 hereto;
- Lokálním zástupcem osoba zmocněná Držitelem k jednáním týkajícím se Přípravku, pro trh České republiky a podnikající na území České republiky. Lokálním zástupcem Držitele je pro účely Smlouvy společnost Novartis s.r.o., IČO: 64575977, se sídlem Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4 – Nusle, Česká republika;	- Local Representative means the person authorised by the Holder to perform acts in relation to the Product, including entering into agreements concerning the Product with third parties, for the market in the Czech Republic, operating a business in the territory of the Czech Republic;
- Pojištěncem osoba dle zákona o veřejném zdravotním pojištění registrovaná u Pojišťovny ke dni poskytnutí zdravotní služby;	- Insured Person means a person under the Public Health Insurance Act registered with the Insurance Company as of the date of provision of the healthcare service;
- Poskytovatelem poskytovatel zdravotních služeb, který má v den poskytnutí péče Pojištěnci s Pojišťovnou uzavřenou platnou smlouvu o poskytování a úhradě hrazených služeb ve zákona o veřejném zdravotním pojištění;	- Provider means a provider of healthcare services who, on the day when care is provided to an Insured person, has a valid agreement concluded with the Insurance Company on the provision of and reimbursement for services subject to reimbursement in the sense of the Public Health Insurance Act;
- Přehledem přehled o nákladech na terapii Přípravkem poskytovaný Pojišťovnou Držiteli a podklad pro fakturaci Zpětné platby;	- Statement means the statement of costs of the Product therapy provided to the Holder by the Insurance Company and the underlying document for invoicing the Refund;
- Přípravkem léčivý přípravek specifikovaný Přílohou č. 1 této Smlouvy; - Rozhodným obdobím období dohodnuté Smlouvou v článku XIII. odst. 3, za které se budou realizovat dohodnutá práva a povinnosti smluvních stran;	- Product means the medicinal product specified in Annex 1 hereto; - Decisive Period means the period agreed in Article XIII (3) of the Agreement, for which the agreed rights and obligations of the Parties will be implemented;
- UOP - Unikátně ošetřeným pojištěncem jeden Indikovaný pacient vykázaný Poskytovatelem na příslušných dokladech, do počtu unikátně ošetřených pojištěnců zahrnutý pouze jednou a pouze jednou použitý pro uplatnění Zpětné platby UOP;	- UTIP – Unique Treated Insured Person means one Indicated Patient reported by the Provider in the relevant documents, included only once in the number of unique treated insured persons and accounted only once for the purpose of UTIP Refund;

- Ústavem Státní ústav pro kontrolu léčiv;	- Institute means the State Institute for Drug Control
- Zpětnou platbou UOP částka, na jejíž úhradu vzniká Pojišťovně právo, pokud v rámci poskytnuté terapie Přípravkem Indikovanému pacientovi dojde k překročení Limitu UOP za podmínek stanovených touto Smlouvou;	- UTIP Refund means an amount to which the Insurance Company becomes entitled if the UTIP Limit is exceeded within the framework of the Product therapy provided to Indicated Patient, under the terms and conditions stipulated herein;
- Zpětnou platbou částka představující součet všech Zpětných plateb UOP, kterou je Pojišťovna oprávněna přijmout do základního fondu Pojišťovny.	- Refund means the aggregate of all UTIP Refunds which the Insurance Company is authorised to accept into its basic fund.
Článek III. – Předmět Smlouvy	Article III – Subject of the Agreement
Předmětem této Smlouvy je závazek Držitele poskytnout Pojišťovně za Smlouvou stanovených podmínek v případě, že Celkový náklad UOP na Přípravek překročí stanovený Limit UOP Zpětnou platbu UOP, a to ve výši rozdílu mezi Celkovým nákladem UOP u takového UOP a Limitem UOP, a tím zajistit dosažení úspory nákladů vynaložených Pojišťovnou na Přípravek a závazek Pojišťovny náklady vynaložené na Přípravek Držiteli prokázat způsobem vymezeným v této Smlouvě a Zpětnou platbu přijmout.	This Agreement provides for the Holder's obligation to provide the Insurance Company, under the terms and conditions hereof, in case the Total UTIP Costs incurred by the Insurance Company for the Product exceed the set UTIP Limit, with a UTIP Refund in the amount of difference between the UTIP Costs incurred in connection to such UTIP, and the UTIP Limit, thus ensuring costs savings as concerns the costs incurred by the Insurance Company for the Product, and the Insurance Company's obligation to prove the costs incurred for the Product to the Holder in the manner specified herein and to accept the Refund.
Článek IV. – Limit a Zpětná platba	Article IV – Limit and Refund
1. Limit UOP specifikovaný Přílohou č. 1 této Smlouvy je sjednán jako konečný. Smluvní strany se dohodly, že v souvislosti s Limitem UOP přebírají dle § 1765 odst. 2 občanského zákoníku riziko změn okolností s výjimkou uvedenou v článku VII. odst. 2 této Smlouvy.	1. The UTIP limit specified in Annex 1 hereto is agreed as final. The Parties agree that, in relation to the UTIP Limit, they assume the risk of change in circumstances pursuant to Section 1765 (2) of the Civil Code, except as specified in Article VII (2) hereof.
2. Držitel se zavazuje poskytnout Pojišťovně Zpětnou platbu ve výši součtu Zpětných plateb UOP. Zpětnou platbu za příslušné fakturační období bude Pojišťovna na Držiteli uplatňovat v termínech fakturace dle článku VI. odst. 1 Smlouvy.	2. The Holder agrees to provide the Insurance Company with a Refund equal to the aggregate of the UTIP Refunds. The Insurance Company will claim the Refund for the given invoicing (billing) period from the Holder on the invoicing (billing) dates specified in Article VI (1) hereof.
Článek V. – Přehled	Article V – Statement
1. Pojišťovna se zavazuje předat Držiteli Přehled ve formátu .xlsx (excel) s daty z vnitřních účtovacích systémů Pojišťovny vyčísující Celkový náklad UOP vynaložený na terapii každého UOP Pojišťovnou v příslušném fakturačním období. Přehled dle věty první je smluvními stranami považován za doklad prokazující nárok na poskytnutí Zpětné platby a tvoří podklad pro fakturaci, a to po odsouhlasení Držitelem ve smyslu odst. 6 tohoto článku. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že do Přehledu nejsou zahrnuty náklady na Přípravek, které nebyly přiznány Poskytovateli na základě revizní kontroly Pojišťovny, pokud je Pojišťovně tato	1. The Insurance Company agrees to provide the Holder with a Statement in the .xlsx (Excel) format with data from the internal accounting systems of the Insurance Company determining the Total UTIP Costs incurred by the Insurance Company for the Product therapy of each UTIP in the respective invoicing period. The Parties consider the Statement pursuant to the first sentence to be a document proving the entitlement to the Refund and it forms a basis for invoicing, after being approved by the Holder within the meaning of paragraph 6 of this Article. For the avoidance of any doubts, the Statement does not include any costs of the Product that have been denied to the Provider on the basis of

skutečnost známá nejpozději 30 dnů před předáním Přehledu.		the Insurance Company's audit (<i>in Czech: revizní kontrola</i>) if this fact is known to the Insurance Company not later than 30 days before the Statement is filed.	
2. V případě, že dojde na základě revizní kontroly Pojišťovny k nepřiznání nákladů na Přípravku v době kratší než 30 dní před předáním Přehledu nebo později, je Pojišťovna povinna zohlednit tuto skutečnost při vypracování nejbližšího následujícího Přehledu, případně je povinna provést dodatečné vyúčtování. Při dodatečném vyúčtování postupuje Pojišťovna přiměřeně dle článku VI. odst. 2 Smlouvy.		2. If the costs of the Product are denied based on the Insurance Company's audit less than 30 days before the handover of the Statement or later, the Insurance Company has to take this fact into account when drawing up the next Statement or, as the case may be, draw up an additional account. When drawing up such additional account, the Insurance Company will proceed analogously pursuant to Article VI (2) of the Agreement.	
3. Smluvní strany se dohodly, že Přehled bude Držiteli zasílán elektronickou poštou prostřednictvím kontaktních osob uvedených v článku XII. odst. 4 této Smlouvy.		3. The Parties agree that the Statement will be sent to the Holder by e-mail through the contact persons specified in Article XII (4) hereof.	
4. Přehled obsahuje níže uvedené údaje:		4. The Statement will comprise the following details:	
a) název Přípravku;		a) name of the Product;	
b) počet UOP, u kterých byla vykázána terapie Přípravkem v příslušném fakturačním období;		b) number of UTIP for whom the Product therapy was recorded in the relevant invoicing period;	
c) Celkový náklad UOP samostatně za každého UOP;		d) Total UTIP Costs separately per each UTIP;	
e) celková částka Zpětné platby, na jejíž úhradu Pojišťovně vzniklo právo za příslušné fakturační období za podmínek uvedených v této Smlouvě.		e) total amount of the Refund to which the Insurance Company became entitled in the relevant invoicing period under the terms and conditions set out in this Agreement.	
5. Pojišťovna se zavazuje zasílat Přehled pololetně, a to následujícím způsobem:		5. The Insurance Company agrees to send the Statements on a half-yearly basis as follows:	
Přehled bude zaslán mezi:	Přehled bude obsahovat data za období:	Statement will be sent between:	Statement will comprise data for the period:
1.5. - 15.5.2021	květen až prosinec 2020	1 May - 15 May 2021	May to December 2020
1.11. - 15.11.2021	leden až červen 2021	1 November - 15 November 2021	January to June 2021
1.5. - 15.5.2022	červenec až prosinec 2021	1 May - 15 May 2022	July to December 2021
1.11. - 15.11.2022	leden až červen 2022	1 November - 15 November 2022	January to June 2022
1.5. - 15.5.2023	červenec až prosinec 2022	1 May - 15 May 2023	July to December 2022
6. Držitel je oprávněn nejpozději do 25. dne měsíce, v němž Přehled obdržel nebo do 10 dní od obdržení Přehledu, podle toho, co nastalo později, vyjádřit s Přehledem souhlas nebo uplatnit u Pojišťovny námitky proti Přehledu. Podané námitky Pojišťovna vyřídí v přiměřené lhůtě. V případě, že se Držitel k Přehledu ve lhůtě podle věty první nevyjádří, platí, že s jeho obsahem souhlasí.		6. Not later than by the 25 th day of the month in which the Holder received the Statement or within 10 days of receipt of the Statement, whichever comes later, the Holder may either approve the Statement or notify the Insurance Company of its objections to the Statement. The Insurance Company will resolve any such objections within a reasonable deadline. If the Holder fails to respond to the Statement within the deadline pursuant to the first sentence, it will be deemed that the Holder agrees with its contents.	

Článek VI. – Fakturační a platební podmínky	Article VI – Invoicing and Payment Terms
1. Držitel poskytne Pojišťovně Zpětnou platbu ve výši a v termínu určeném touto Smlouvou. Smluvní strany se dohodly, že úhradu Zpětné platby dle článku IV. této Smlouvy bude Pojišťovna vůči Držiteli uplatňovat půlročně, a to v termínech do 30. 11. (za fakturační období leden – červen) a do 31. 5. (za fakturační období červenec – prosinec) tak, že Pojišťovna zašle fakturu do datové schránky Lokálního zástupce. Smluvní strany shodně prohlašují, že jako odběratel bude na faktuře označen Držitel.	1. The Holder will provide the Insurance Company with the Refund in the amount and by the deadline set out in this Agreement. The Parties agree that the Insurance Company will claim the payment of the Refund under Article IV of this Agreement from the Holder on a half-yearly basis, specifically by 30 November (for the invoicing period from January to June) and 31 May (for the invoicing period from July to December) in that the Insurance Company will send an invoice to the Local Representative's data box. The Parties jointly declare that the Holder will be designated as the customer in the invoice.
2. Smluvní strany se dohodly, že Pojišťovna je oprávněna provést dodatečné vyúčtování částky k úhradě Zpětné platby, pokud jí náklady na Přípravek podaný Pojištěncům byly Poskytovatelem vykázány po termínu stanoveném touto Smlouvou pro zaslání Přehledu Držiteli, a nebyly tak Pojišťovně dříve známy. Dodatečné vyúčtování dle tohoto odstavce bude provedeno nejpozději do 30. 6. kalendářního roku následujícího po roce, ve kterém byl Přípravek Pojišťovně skutečně vyúčtován k úhradě. Smluvní strany se dohodly, že podmínkou dodatečného vyúčtování dle věty první je skutečné vykázání Přípravku Poskytovatelem nejpozději do dvou let od zaslání posledního Přehledu dle článku V. odst. 5 této Smlouvy. Při provedení dodatečného vyúčtování Pojišťovna doloží Držiteli údaje vztahující se k účtované částce v rozsahu podle článku V. odst. 4 Smlouvy.	2. The Parties agree that the Insurance Company may account for the amount of the Refund to be paid additionally if the costs of the Product administered to the Insured Persons were reported to the Insurance Holder by the Provider only after the deadline for sending the Statement to the Holder set out in this Agreement, and thus not known to the Insurance Company by the relevant deadline. The additional account under this paragraph will be made by 30 June of the calendar year following the year in which the Product was actually charged to the Insurance Company for reimbursement. The Parties agree that an additional account under the first sentence will be drawn up on the condition that the actual use of the Product by the Provider is reported not later than two years of the time when the last Statement was sent pursuant to Article V (5) hereof. If an additional account is produced, the Insurance Company will present the Holder with the data relating to the amount charged within the scope specified by Article V (4) of the Agreement.
3. Držitel je oprávněn neprodleně po jejím doručení vrátit bez zaplacení fakturu, která nebude obsahovat zákonem stanovené náležitosti nebo bude obsahovat údaje v rozporu s Držitelem schváleným Přehledem, se specifikací důvodu vrácení. Pojišťovna je povinna podle povahy nesprávnosti fakturu opravit. Splatnost opravené či nově vystavené faktury bude stanovena tak, že původní splatnost Držitelem vrácené faktury bude prodloužena o 10 dní.	3. The Holder may return an unpaid invoice without delay after its delivery, with specification of the reason for returning the invoice if the invoice lacks the statutory requisites or contains data that are at variance with the Statement approved by the Holder. The Insurance Company is obliged to correct the invoice based on the nature of the error. The period of maturity of a corrected or newly issued invoice will be set by extending the original period of maturity of the invoice returned by the Holder by 10 days.
4. Smluvní strany se dohodly na lhůtě splatnosti každé faktury 30 dnů od data jejího vystavení. Faktura se považuje za uhrazenou dnem, kdy byla příslušná částka připsána na účet Pojišťovny.	4. The Parties agree that every invoice will be payable within 30 days of the date of issue. An invoice is deemed to be paid on the date when the bank account of the Insurance Company is credited with the respective amount.
5. Pojišťovna prohlašuje, že číslo bankovního účtu základního fondu, na který bude Držitelem plněno, je [REDACTED]. Změnu čísla účtu se Pojišťovna zavazuje oznámit Držiteli	5. The Insurance Company declares that the basic fund's bank account number to which the Holder is to provide payment is [REDACTED]. The Insurance Company agrees to notify any

elektronickou poštou na e-mailovou adresu Držitelem označené kontaktní osoby, přičemž toto oznámení musí být opatřeno zaručeným elektronickým podpisem osoby pověřené k zastoupení Pojišťovny. Držitel je povinen bez zbytečného odkladu potvrdit, že změnu čísla bankovního účtu Pojišťovny bere na vědomí. Smluvní strany shodně prohlašují, že změna čísla účtu Pojišťovny není změnou této Smlouvy.	change in the account number by electronic mail to the e-mail address of the contact person identified by the Holder, where the notification must contain the guaranteed electronic signature of the person authorised to represent the Insurance Company. The Holder is obliged to confirm without undue delay its acknowledgement of a change in the Insurance Company's bank account number. The Parties jointly declare that a change in the Insurance Company's account number is not an amendment to this Agreement.
Článek VII. – Další práva a povinnosti smluvních stran	Article VII – Further Rights and Obligations of the Parties
1. Držitel se zavazuje:	1. The Holder agrees:
a. neprodleně informovat Pojišťovnu o převodu registrace Přípravku na jinou osobu, přičemž je povinen zajistit, aby došlo k postoupení Smlouvy mezi Držitelem jakožto postupitelem a novým držitelem jako Postupníkem, a to nejpozději do 45 dnů ode dne převodu registrace;	a. to inform the Insurance Company without delay of any transfer of the marketing authorisation for the Product to another person, and in that case, is obliged to ensure that the Agreement is assigned between the Holder as the assignor and the new holder as the assignee not later than within 45 days of the date of the transfer of the marketing authorisation;
b. před uzavřením Smlouvy předat Pojišťovně platnou plnou moc, jíž zmocňuje svého Lokálního zástupce, popř. další osobu k jednáním týkajícím se Přípravku pro trh České republiky, včetně uzavírání smluv se třetími osobami;	b. before entering into the Agreement, to hand over to the Insurance Company a valid power of attorney whereby the Holder authorises its Local Representative or any other person to perform acts related to the Product for the market in the Czech Republic, including execution of contracts with third parties;
c. neprodleně informovat Pojišťovnu o změně rozhodnutí o registraci Přípravku;	c. to inform the Insurance Company without delay of any change in the marketing authorisation for the Product;
2. Pokud by změnou registrace Přípravku zároveň došlo ke změně, která má dopad na dohodnutou výši Limitu UOP, zejména jde-li o změnu ve velikosti balení, obsahu léčivé látky, cesty podání nebo lékové formy Přípravku, smluvní strany se zavazují uzavřít písemný dodatek ke Smlouvě zohledňující tuto změnu (dále jen „Dodatek“), a to do 30 dnů ode dne, kdy kterákoli ze smluvních stran vyzve druhou smluvní stranu k uzavření takového Dodatku. Dodatkem bude kompenzován dopad příslušných změn již od účinnosti těchto změn, nebude-li smluvními stranami dohodnuto jinak.	2. Should a change in the marketing authorisation for the Product induce a change that has an impact on the agreed amount of the UTIP Limit, including, without limitation, a change in the package size, content of active substance, route of administration or dosage form of the Product, the Parties agree to enter into a written amendment to the Agreement reflecting the change (hereinafter the “Amendment”) within 30 days of the date when any of the Parties invites the other Party to enter into the Amendment. Unless the Parties agree otherwise, the impact of the relevant changes will be compensated by the Amendment as soon as the changes come into effect.
3. Smluvní strany se zavazují poskytovat si veškerou součinnost potřebnou k plnění závazků z této Smlouvy a k plnění ujednaného účelu Smlouvy.	3. The Parties agree to provide each other with all the collaboration required for the performance of the obligations hereunder and for the pursuit of the agreed purpose of the Agreement.
Článek VIII. – Obchodní tajemství	Article VIII – Business Secrets
Držitel považuje specifikaci Přípravku včetně kódu SÚKL a všechny související údaje, které by vedly k identifikaci Přípravku, dále způsob určení a výši Limitu UOP, to vše specifikované Přílohou č. 1 této	The Holder considers the Product specification including the SIDC code and all the related data that make it possible to identify the Product, and the manner of determining and the amount of the UTIP

Smlouvy, za své obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku. Skutečnosti označené takto za obchodní tajemství mohou být zveřejněny jen s předchozím písemným souhlasem Držitele nebo na základě pravomocného rozhodnutí soudu nebo správního orgánu, jímž bude stanoveno, že skutečnosti označené Držitelem za obchodní tajemství nenaplnují definici ve smyslu § 504 občanského zákoníku.	Limit, all the above as specified in Annex 1 hereto, to constitute the Holder's business secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code. Any facts identified above as business secrets may be published only subject to the prior written consent of the Holder or on the basis of a final decision of a court or administrative authority stating that the relevant facts identified by the Holder as business secrets do not meet the definition in the sense of Section 504 of the Civil Code.
Článek IX. – Sankční ujednání	Article IX – Penalties
1. Pro případ prodlení Držitele s úhradou faktury vystavené v souladu s článkem VI. Smlouvy sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,3 % denně z dlužné částky za každý započatý den prodlení, nebude-li ve smyslu článku XV. odst. 2 této Smlouvy sjednáno jinak.	1. If not agreed otherwise according to Art XV. paragraph 2 of this Contract, in the event of the Holder's delay in payment of an invoice issued in accordance with Article VI hereof, the Parties agree on a contractual penalty in the amount of 0.3% of the outstanding amount for each, even incomplete, day of the delay.
2. Pro případ porušení povinnosti Držitele zajistit postoupení Smlouvy při převodu registrace Přípravku na třetí osobu dle článku VII. odst. 1 písm. a. Smlouvy, sjednávají smluvní strany jednorázovou smluvní pokutu ve výši 500.000,- Kč.	2. In case of a breach of the Holder's obligation to ensure the assignment of the Agreement in case of a transfer of the marketing authorisation for the Product to a third party pursuant to Article VII (1)(a) hereof, the Parties agree on a one-off contractual penalty in the amount of CZK 500,000.
3. Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení písemné výzvy k zaplacení smluvní pokuty druhou smluvní stranou, a to na bankovní účet uvedený v písemné výzvě.	3. The contractual penalty is payable within 30 days of the date of delivery of a written request for its payment by the other Party, into the bank account specified in the written request.
4. Ujednáním o smluvní pokutě ani zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo druhé smluvní strany na náhradu škody a úhradu příslušenství pohledávky, včetně úroků z prodlení a náhrady nákladů spojených s uplatněním pohledávky.	4. The arrangement on the contractual penalty and payment of the contractual penalty in no way prejudice the right of the other Party to compensation for damage and payment of accessions to the receivable, including default interest and compensation of costs associated with enforcement of the receivable.
Článek X. – Uveřejnění Smlouvy v registru smluv a podání informace dle zákona o svobodném přístupu k informacím	Article X – Publication of the Agreement in the Contracts Register and Provision of Information under the Free Access to Information Act
1. Smluvní strany jsou si plně vědomy zákonné povinnosti uveřejnit tuto Smlouvu dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), a to včetně všech případných dohod, kterými se tato Smlouva doplňuje, mění, nahrazuje nebo ruší. Uveřejněním Smlouvy dle tohoto článku se rozumí vložení elektronického obrazu textového obsahu Smlouvy v otevřeném a strojově čitelném formátu a rovněž metadat podle § 5 odst. 5 zákona o registru smluv do registru smluv.	1. The Parties are fully aware of the statutory duty to publish this Agreement under Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effect of certain contracts, publication of such contracts and the Contracts Register (hereinafter the “Contracts Register Act”), including any and all agreements supplementing, amending, replacing or terminating this Agreement. Publication of the Agreement under this Article means entering the electronic image of the text of the Agreement in an open and machine-readable format together with metadata into the Contracts Register under Section 5 (5) of the Contracts Register Act.
2. Smluvní strany se zavazují:	2. The Parties agree:
a. prodiskutovat s druhou smluvní stranou správnost obsahu zveřejňovaných dokumentů před zasláním datové zprávy správci registru smluv s elektronickým	a. to discuss with the other Party whether any documents to be published are correct before sending to the Contracts Register administrator a data message with the

obrazem textového obsahu Smlouvy společně s povinnými metadaty po znečitelnění údajů, které mají být vyloučeny ze zveřejnění;	electronic image of the text together with the mandatory metadata, after rendering illegible any data that are to be excluded from publishing;
b. informovat druhou smluvní stranu o jakýchkoli dalších podáních učiněných vůči registru smluv z vlastní iniciativy nebo k výzvě správce registru smluv či vůči dalším subjektům státní správy v souvislosti se zveřejněním Smlouvy v registru smluv před učiněním takového podání;	b. to inform the other Party of any other filings made <i>vis-à-vis</i> the Contracts Register on the respective Party's own initiative or at request of the Contracts Register administrator or <i>vis-à-vis</i> any other governmental authorities in connection with the publication of the Agreement in the Contracts Register before such a filing is made;
b. dodržovat tímto článkem zakotvené postupy související se zveřejněním Smlouvy v registru smluv i v případě uzavření jakýchkoli dalších dohod, kterými se tato Smlouva bude případně doplňovat, měnit, nahrazovat nebo rušit.	c. to comply with the procedures stipulated by this Article in connection with the publication of the Agreement in the Contracts Register also in the event of entering into any agreements that may supplement, amend, replace or terminate this Agreement.
3. Pojišťovna se zavazuje:	3. The Insurance Company agrees:
a. zabezpečit uveřejnění Smlouvy v registru smluv poté, co z elektronického obrazu podle odst. 1 tohoto článku odstraní všechny skutečnosti, které Smluvní strany nebo některá z nich v této Smlouvě označily jako obchodní tajemství a další údaje, které mají být ze zveřejnění vyloučeny, nejpozději do 15 dnů od uzavření Smlouvy;	a. to provide for publication of the Agreement in the Contracts Register once it has removed from the electronic image pursuant to paragraph 1 of this Article all the facts identified by the Parties or any of them in this Agreement as business secrets and other data that are to be excluded from publication, not later than within 15 days of execution of the Agreement;
b. neprodleně předat Držiteli potvrzení správce registru smluv ve smyslu § 5 odst. 4 zákona o registru smluv, pakliže Držitel nebude vyrozuměn přímo správcem registru smluv na základě zadání automatické notifikace uveřejnění Držiteli při odeslání smlouvy k uveřejnění.	b. to submit to the Holder forthwith a confirmation from the Contracts Register administrator in the sense of Section 5 (4) of the Contracts Register Act in the event that the Holder is not advised directly by the Contracts Register administrator via the automatic notification option which advises the Holder of the publication at the time when the Agreement is sent for publication.
4. Držitel se zavazuje:	4. The Holder agrees:
a. v případě nesplnění povinnosti Pojišťovnou dle odstavce 3 písm. a. tohoto článku přistoupit ke zveřejnění Smlouvy v registru smluv poté, co z elektronického obrazu podle odst. 1 tohoto článku odstraní všechny skutečnosti, které Smluvní strany nebo některá z nich v této Smlouvě označily jako obchodní tajemství a další údaje, které mají být ze zveřejnění vyloučeny, tak, aby byla zachována lhůta dle § 5 odst. 2 zákona o registru smluv. V takovém případě pak neprodleně předat Pojišťovně potvrzení správce registru smluv ve smyslu § 5 odst. 4 zákona o registru smluv, pakliže Pojišťovna nebude vyrozuměna přímo správcem registru smluv na základě zadání automatické notifikace uveřejnění Pojišťovně při odeslání smlouvy k uveřejnění.	a. if the Insurance Company fails to comply with its obligation pursuant to paragraph 3 (a) of this Article, to proceed with publication of the Agreement in the Contracts Register once it has removed from the electronic image pursuant to paragraph 1 of this Article all the facts identified by the Parties or any of them in this Agreement as business secrets and other data that are to be excluded from publication, so as to comply with the deadline set out in Section 5 (2) of the Contracts Register Act. In such a case, the Holder is to submit to the Insurance Company forthwith a confirmation from the Contracts Register administrator in the sense of Section 5 (4) of the Contracts Register Act in the event that the Insurance Company is not advised directly by the Contracts Register administrator via the automatic notification option which advises the Insurance Company of the publication at the time when the Agreement is sent for publication.

5. Smluvní strany prohlašují, že se dohodly na všech částech Smlouvy, které budou pro účely jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv, které splňují výjimky z uveřejnění upravené v zákoně o registru smluv a které budou znečitelněny, a to před uzavřením této Smlouvy.	5. The Parties represent that, before executing this Agreement, they have agreed on all the parts of the Agreement that will be rendered illegible for the purposes of its publishing via the Contracts Register provided that they fall under the exemptions from publication under the Contracts Register Act.
6. Držitel dále prohlašuje, že si je plně vědom skutečnosti, že Pojišťovna patří mezi subjekty, které jsou povinny poskytnout informace na základě žádosti dle zákona č. 106/1999 Sb. o svobodném přístupu k informacím (dále jen „zákon o svobodném přístupu k informacím“). Smluvní strany výslovně prohlašují, že jakékoli zveřejnění informací, k němuž je Pojišťovna povinná dle zákona o svobodném přístupu k informacím, nepředstavuje porušení Smlouvy a nelze jej přičítat Pojišťovně k tíži. Tím není dotčeno ustanovení čl. VIII. této Smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že pokud bude Pojišťovna požádána podle zákona o svobodném přístupu k informacím o poskytnutí údajů, které představují a/nebo zahrnují skutečnosti, které představují obchodní tajemství některé z nebo obou Smluvních stran a jsou tak označeny v této Smlouvě, poskytnou si Smluvní strany součinnost a podporu za účelem ochrany obchodního tajemství.	6. The Holder further represents to be fully aware of the fact that the Insurance Company is among the entities having the duty to provide information at request under Act No. 106/1999 Coll., on free access to information (hereinafter the “Free Access to Information Act”). The Parties expressly represent that any publication of information required of the Insurance Company under the Free Access to Information Act does not constitute a breach of the Agreement and cannot be held against the Insurance Company. This shall in no way prejudice Article VIII hereof. The Parties agree that if the Insurance Company is requested under the Free Access to Information Act to provide data that represents and/or includes facts constituting business secrets of any of the Parties or of both Parties and is thus designated in this Agreement, the Parties will provide each other with collaboration and support with a view to ensuring protection of the business secrets.
Článek XI. – Lokální zástupce	Article XI – Local Representative
1. Lokální zástupce je oprávněn zastupovat Držitele při plnění závazků a výkonu práv z této Smlouvy, a to v rozsahu pověření předloženého Lokálním zástupcem Pojišťovně před uzavřením Smlouvy, případně kdykoliv za trvání této Smlouvy; Lokální zástupce není stranou Smlouvy.	1. The Local Representative is authorised to represent the Holder in the performance of the obligations and exercise of the rights hereunder within the scope of the authorisation presented by the Local Representative to the Insurance Company prior to the execution of the Agreement, or at any time during the term hereof; the Local Representative is not a party to the Agreement.
2. V případě změny Lokálního zástupce je Držitel povinen tuto změnu oznámit Pojišťovně bez zbytečného odkladu, a to prostřednictvím kontaktních osob Pojišťovny. V případě, že Držitel pověří jiného Lokálního zástupce, je povinen spolu s oznámením předložit příslušné zmocnění. Pojišťovna je povinná bez zbytečného odkladu potvrdit, že změnu Lokálního zástupce bere na vědomí, přičemž změna je vůči ní účinná okamžikem doručení takového oznámení Držitele obsahujícího příslušné nové zmocnění.	2. In case of a change of the Local Representative, the Holder is obliged to notify the Insurance Company of the change without undue delay through the Insurance Company's contact persons. If the Holder authorises another Local Representative, the Holder is obliged to submit the relevant authorisation together with the notice. The Insurance Company must confirm without undue delay that it acknowledges the change of the Local Representative; the change becomes effective <i>vis-à-vis</i> the Insurance Company upon delivery of the Holder's notice containing the relevant new authorisation.
3. Smluvní strany shodně prohlašují, že změna Lokálního zástupce není změnou této Smlouvy.	3. The Parties jointly declare that a change of the Local Representative is not an amendment to this Agreement.
Článek XII. – Doručování; kontaktní osoby	Article XII – Notices; Contact Persons
1. Smluvní strany se dohodly, nestanoví-li tato Smlouva jinak, že si veškeré písemnosti budou	1. The Parties agree that unless this Agreement stipulates otherwise, all written documents will be

doručovat na adresu svého sídla uvedeného v záhlaví této Smlouvy nebo do datové schránky či na jinou adresu pro doručování, která bude druhé straně písemně oznámena s dostatečným předstihem, případně na adresu sídla nebo datové schránky Lokálního zástupce, pokud to vyplývá z této Smlouvy nebo z ujednání smluvních stran. Určí-li tak Držitel, bude Pojišťovna vždy doručovat prioritně do jeho datové schránky nebo datové schránky Lokálního zástupce.	delivered to the address of their respective registered office as specified in the header hereof or to a data box or to some other mailing address notified to the other Party in writing sufficiently in advance, or to the address of the registered office or databox of the Local Representative if this follows from this Agreement or from mutual agreement of the Parties. On request of the Holder, the Insurance Company shall priority deliver all written documents to databox of the Holder or databox of the Local Representative.
2. Písemnost se považuje za doručenu okamžikem, kdy druhá strana tuto písemnost obdrží. Písemnost odeslaná se považuje za doručenu rovněž okamžikem, kdy ji adresát odmítne převzít nebo jakýmkoliv způsobem zmaří její dojití. Má se za to, že písemnost odeslaná a došla, došla třetí pracovní den po odeslání, byla-li však odeslána na adresu v jiném státu, pak patnáctý pracovní den po odeslání, a to i v případě, že adresát dojití zásilky zmaří tím, že ač je obchodní společností, na adrese svého sídla nebo adrese pro doručování se nezdržuje a o zaslání příslušného sdělení se nedozvěděl. Pokud se vrátí zásilka s písemností jako nedoručitelná (např. s poznámkou, že adresát se v místě nezdržuje, nenachází, nesídlí, je neznámý nebo se odstěhoval bez udání nové adresy) má se za to, že příslušná písemnost byla doručena dnem vrácení takové zásilky bez ohledu na to, zda se adresát o zásilce dozvěděl či mohl dozvědět.	2. A document is deemed delivered once the other Party receives it. A document that has been sent is also deemed delivered once the addressee refuses to accept it or frustrates its delivery in any way. A document that has been sent is presumed to have reached the destination on the third business day after it was dispatched, or if sent to an address in another country, on the fifteenth business day after its dispatch, even if the addressee frustrated the delivery by not being present at the mailing address in spite of being a trading company and has not become aware of the notice. If a consignment with a document is returned as undeliverable (e.g. with a note that the addressee is not present or seated at the given place, is unknown or has moved out without giving a new address), it is deemed that the relevant document was delivered on the date of return of the consignment regardless of whether the addressee became or could have become aware of the consignment.
3. Nestanoví-li tato Smlouva či nevyplyvá-li něco jiného z dohody smluvních stran, je veškerá komunikace v souvislosti s touto Smlouvou, s výjimkou komunikace obsahující právní jednání podle této Smlouvy nebo právních předpisů obsahující projev vůle ukončit Smlouvu nebo změnit obsah Smlouvy, vedena prostřednictvím e-mailové komunikace kontaktních osob. Komunikace musí být odeslána vždy na všechny adresy kontaktních osob druhé Smluvní strany, a považuje se za doručenu 1. pracovní den následující po odeslání.	3. Unless this Agreement stipulates or mutual agreement of the Parties implies otherwise, any and all communication related to this Agreement, save for communication comprising a legal act under this Agreement or the legal regulation, containing a manifestation of will to terminate this Agreement or change its contents, will be carried out by e-mail communication between the contact persons. The communication must always be sent to all the addresses of the contact persons of the other Party and is deemed delivered on the 1st business day following after dispatch.
4. Kontaktními osobami jsou:	4. The contact persons are as follows:
a. Za Pojišťovnu: [REDACTED]	a. For the Insurance Company: [REDACTED]
b. Za Držitele: [REDACTED]	b. For the Holder: [REDACTED]
5. E-mail pro účely notifikace správcem registru smluv o uveřejnění Smlouvy:	5. E-mail for the purposes of notification by the Contracts Register administrator concerning publication of the Agreement:
a. Za Pojišťovnu: opo@vzp.cz	a. For the Insurance Company: opo@vzp.cz

b. Za Držitele: [REDACTED]	b. For the Holder: [REDACTED]
6. Smluvní strany se zavazují, že bez zbytečného odkladu oznámí změny kontaktních údajů, a to písemně na e-mailové adresy kontaktních osob. Druhá smluvní strana je povinna bez zbytečného odkladu potvrdit, že změnu kontaktních údajů bere na vědomí, přičemž změna je vůči ní účinná okamžikem takového potvrzení. Smluvní strany shodně prohlašují, že změna kontaktních údajů není změnou této Smlouvy.	6. The Parties agree to provide notification of a change in the contact details without unnecessary delay, in writing at the e-mail addresses of the contact persons. The other Party must confirm without undue delay that it acknowledges the change in the contact details; the change becomes effective <i>vis-à-vis</i> the other Party upon such confirmation. The Parties jointly declare that a change in the contact details does not constitute an amendment to this Agreement.
Článek XIII. – Doba trvání Smlouvy a její ukončení	Article XIII – Term and Termination
1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu, po kterou nebude mít Přípravek dle Přílohy č. 1 této Smlouvy stanovenou úhradu vykonatelným (postačuje předběžná vykonatelnost) rozhodnutím Ústavu, maximálně však do 31.12.2022.	1. This Agreement is entered into for a period during which no reimbursement is set for the Product specified in Annex 1 hereto by means of an enforceable (provisional enforceability will suffice) decision of the Institute, but not beyond 31 December 2022.
2. V případě, bude-li Přípravku stanovena úhrada vykonatelným (postačuje předběžná vykonatelnost) rozhodnutím Ústavu dle odst. 1 tohoto článku, zaniká Smlouva k poslednímu dni měsíce předcházejícího měsíci, ve kterém byla výše úhrady Přípravku uveřejněna v Seznamu cen a úhrad (SCAU) ve smyslu § 39n odst. 1 zákona o veřejném zdravotním pojištění.	2. If reimbursement is set for the Product by means of an enforceable (provisional enforceability will suffice) decision of the Institute under paragraph 1 of this Article, the Agreement terminates as of the last day of the month preceding the month in which the amount of reimbursement for the Product is published in the List of Prices and Reimbursement (SCAU) in the sense of Section 39n (1) of the Public Health Insurance Act.
3. Smluvní strany prohlašují a činí tímto nesporným, že práva a povinnosti z této Smlouvy budou mezi smluvními stranami realizovány po celou dobu trvání Rozhodného období, tj. od 1.5.2020 do konce doby trvání Smlouvy. Povinnosti smluvních stran, k jejichž realizaci prozatím nedošlo v důsledku neúčinnosti Smlouvy, smluvní strany splní v nejbližším termínu dle smluvních ujednání této Smlouvy.	3. The Parties hereby represent and render it undisputed that the rights and obligations under this Agreement will be exercised and performed between the Parties throughout the entire Decisive Period, i.e. from 1 May 2020 to the end of the term of the Agreement. The Parties shall perform their obligations that have not yet been performed because the Agreement has not been effective as soon as possible according to the provisions hereof.
4. Držitel je oprávněn Smlouvu jednostranně vypovědět, pokud	4. The Holder may unilaterally terminate the Agreement if:
a. Pojišťovna poruší povinnost ochrany obchodního tajemství Držitele;	a. the Insurance Company breaches the obligation to protect the Holder's business secrets;
b. vznikne povinnost obchodního tajemství Držitele dle článku VIII. této Smlouvy zpřístupnit nebo odtajnit na základě pravomocného rozhodnutí soudu či správního orgánu.	b. the obligation to make available or disclose the Holder's business secrets under Article VIII of this Agreement arises on the basis of a final decision of a court or administrative authority.
5. V případě podání výpovědi ve smyslu předchozího odstavce je Držitel povinen výslovně označit důvod výpovědi, a zároveň písemně doložit, jakým způsobem došlo k jeho naplnění.	5. If a notice is given under the preceding paragraph, the Holder is obliged to expressly indicate the ground for termination and, at the same time, document in writing how the ground arose.
6. Výpověď se sjednává bez výpovědní doby, tato Smlouva v případě výpovědi zaniká dnem doručení odůvodněné písemné výpovědi Pojišťovně.	6. The termination is hereby agreed without notice period, this Agreement shall be terminated by the day of delivery of the substantiated written notice to the Insurance Company.

7. Smluvní strany se dohodly, že z jiných důvodů než z důvodů uvedených v článku XIII. odst. 4 této Smlouvy, nelze Smlouvu jednostranně vypovědět.	7. The Parties agree that the Agreement may not be unilaterally terminated on any grounds other than those set out in Article XIII (4) hereof.
Článek XIV. – Ostatní ujednání	Article XIV – Miscellaneous
1. Tato Smlouva se vztahuje na všechny dodávky Přípravku na trh v České republice.	1. This Agreement applies to all the supplies of the Product to the market in the Czech Republic.
2. Právní vztahy mezi smluvními stranami se řídí českým právním řádem, ve věcech neupravených právními předpisy upravujícími veřejné zdravotní pojištění a touto Smlouvou, se řídí občanským zákoníkem a dalšími příslušnými právními předpisy.	2. The legal relationships between the Parties are governed by the Czech laws and, in matters not regulated by the legal regulations on public health insurance and this Agreement, by the Civil Code and other applicable legal regulations.
3. Smluvní strany se tímto zavazují, že vynaloží veškeré rozumné úsilí k urovnání všech sporů z této Smlouvy smírnou cestou. Pokud smluvní strany nevyřeší spor smírnou cestou, bude takový spor včetně otázek platnosti, výkladu, vypořádání či ukončení práv vzniklých z této Smlouvy řešen věcně příslušným českým soudem. Pro takový případ strany sjednávají místní příslušnost Obvodního soudu pro Prahu 3, je-li dána v konkrétním případě věcná příslušnost okresního soudu a Městského soudu v Praze, je-li dána v konkrétním případě věcná příslušnost krajského soudu.	3. The Parties hereby agree to use all reasonable efforts to settle any and all disputes arising out of this Agreement amicably. Should the Parties fail to resolve any dispute amicably, the dispute, including questions of validity, interpretation, settlement or termination of the rights arising from this Agreement, shall be resolved by a Czech court having the relevant subject-matter jurisdiction. In that case, the Parties agree on local jurisdiction of the District Court for Prague 3 if district courts have subject-matter jurisdiction in the given case and of the Municipal Court in Prague if regional courts have subject-matter jurisdiction in the given case.
4. Pokud by jednotlivá ustanovení této Smlouvy byla zcela či částečně neplatná nebo neproveditelná, nebude tím dotčena platnost či proveditelnost zbývajících ustanovení. Namísto neplatného ustanovení bude platit za dohodnuté takové platné ustanovení, které nejbližší odpovídá smyslu a účelu neplatného ustanovení. Pokud by se v důsledku změny právních předpisů nebo z jiných důvodů stala některá ujednání této Smlouvy v budoucnosti neplatnými nebo neúčinnými, budou tato ustanovení uvedena do souladu s právními normami a účastníci prohlašují, že Smlouva je ve zbývajících ustanoveních platná, neodporuje-li to jejímu účelu nebo nejedná-li se o ustanovení, která oddělit nelze.	4. Should any individual provisions of this Agreement be fully or partly invalid or unenforceable, this shall in no way prejudice the validity or enforceability of the remaining provisions. A valid provision that best corresponds to the sense and purpose of an invalid provision will be considered to apply as agreed instead of the invalid provision. If any change in the legal regulations or other reasons render any provisions of this Agreement invalid or ineffective in the future, such provisions shall be brought into accord with the legal regulations, and the Parties declare that the remaining provisions of this Agreement shall remain valid unless this is at variance with the purpose hereof and unless the affected provisions are not severable.
Článek XV. – Závěrečná ustanovení	Article XV – Final Provisions
1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.	1. This Agreement enters into force on the date of execution by the last Party and into effect on day of publication in contract register.
2. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemného číslovaného dodatku podepsaného na znamení souhlasu oběma smluvními stranami.	2. This Agreement may only be amended or supplemented by a written and numbered amendment executed by both Parties in witness of their consent.
3. Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech v české a anglické verzi, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno (1) vyhotovení v každé jazykové verzi. V případě rozporů mezi české a anglickou jazykovou verzí má přednost česká jazyková verze.	3. The Agreement is executed in two (2) counterparts in English and Czech language versions, where each Party shall obtain one (1) counterpart per each language version. In case of discrepancy between Czech and English version, Czech version prevails.



4. Smluvní strany si před podpisem tuto Smlouvu řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení této Smlouvy stvrzují podpisem svých zástupců.	4. Before executing this Agreement, the Parties have duly read the Agreement and in witness of their consent to the text of the individual provisions of this Agreement, their respective representatives affix their signatures.
5. Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující přílohy: Příloha č. 1 – Specifikace Přípravku a výše Limitu UOP	5. The following Annexes form an integral part of this Agreement: Annex 1 – Product Specification and the Amount of the UTIP Limit
V Praze/In Prague dne/on 10.3.2021	V Zürichu/In Zürich dne/on 1.3.2021
Za Pojišťovnu:/For the Insurance Company: razítko a podpis/ stamp and signature	Za Držitele:/For the Holder: razítko a podpis/ stamp and signature
Ing. Zdeněk Kabátek ředitel Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky/ Director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic	